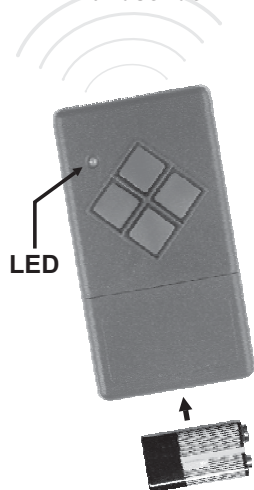


Bedienungsanleitung FM-Handsender



Verwendung:

Der Funksender ist zugelassen für allgemeine Fernsteueranwendungen, ohne Sicherheitsrelevanz. Der Sender ist anmelde/gebührenfrei. Für optimale Funktion und Betriebssicherheit lesen Sie bitte folgende Punkte sorgfältig durch!

1. Programmierung

Damit sich Sender und Empfänger verstehen, muß der Empfänger den Code des Senders gelernt haben. Falls die Fernsteuerung nicht funktioniert, lernen Sie den Sendercode in den Empfänger ein. Der Lernvorgang muß nach der Gerätebedienungsanleitung (Empfängerbedienungsanleitung) erfolgen.

2. Codierung/Funktion

Die Sender werden, ab Werk, mit einem festen, fortlaufenden Code von 4,78 Millionen Möglichkeiten pro Taste versehen. Das Einstellen einer Codierung am Sender entfällt damit. Der Empfänger prüft das Signal dreifach bevor der Ausgang schaltet und Ihr Gerät steuert. Hierzu muß die Sendertaste mindestens 2 Sekunden betätigt werden. Bei voller Batterie leuchtet während dieser Zeit die Leuchtdiode.

3. Reichweite

Größte Reichweite ergibt sich bei:
- optimaler Verlegung der Empfängerantenne

- gezielter Sendung (gemäß Abbildung auf der Vorderseite) in Richtung Empfänger, frei von Hindernissen und mit möglichst hoher Senderposition.

- mindestens 2 Sekunden langer Betätigung der Sendetaste.

Typische Reichweiten sind:
- 20-50 m aus Autos und Gebäuden.
- 50-100 m im Freifeld.

Die am Einsatzort erzielte Reichweite ist abhängig von der Empfänger- und Senderposition sowie der Antennenverlegung des Empfängers. Die Reichweite kann sich durch Regen, Nebel, Schnee, örtliche Störungen und die Nähe zu Betonteilen, Elektrogeräten und Elektroleitungen verändern! Die optimale Verlegung der Empfängerantenne ist in der Bedienungsanleitung Ihres Empfängers erläutert.

4. Reinigung

Das verschmutzte Sendergehäuse kann mit einem feuchten Tuch und etwas Spülmittel gereinigt werden. Dabei darf kein Spülmittel oder Wasser in das Gerät gelangen.

5. Batterie

Die eingebaute Batterie ist leer, wenn bei einer Betätigung von zwei Sekunden die Leuchtdiode ausgeht. Ziehen Sie den Batterieschieber ab, und geben Sie die leere Batterie zum Recycling. Eine neue Batterie erhalten Sie im Fachhandel unter der Bezeichnung: 9V Blockbatterie Typ 6F22.

6. Technische Daten

Frequenz: 40,685 MHz
Modulation: FM
Codierung: ab Werk fest, pro Taste 4,78 Mio.mögl. Codes.
Betriebsspannung: 9V Blockbatterie
Stromaufnahme: Typ 6F22
Typ. 26mA im Sendebetrieb
Abmessung: ca. 110 x 60 x 17 mm
Gewicht: ca. 115 g incl. Batterie

7. Selbsthilfe bei Störungen

Der Empfänger schaltet nicht, die LED am Sender leuchtet

- > Die Codierung des Senders ist am Empfänger nicht eingelesen worden.
- > Die Sendetaste wurde keine zwei Sekunden betätigt.
- > Der Sender wurde auf einen falschen Kanal des Empfängers eingelesen

Die LED am Sender leuchtet nicht

- > Die Batterie ist leer.
- > Der Sender ist defekt

Die Reichweite ist zu gering

- > Schlechte Antennenverlegung am Empfänger
- > Die Position oder die Bedienlage des Senders ist ungünstig.
- > Die Batterie des Senders ist leer.

WARNHINWEISE

Diese Fernsteuerung ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Sender oder Empfänger keine Gefahr für Personen oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitseinrichtungen abgedeckt ist. Die Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit erhöhtem Unfallrisiko (z.B. Krananlagen) ist verboten!

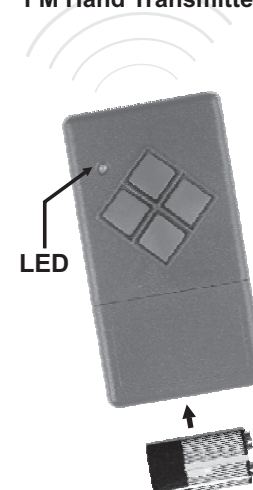
Zum sicheren Betrieb müssen die örtlich, für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden!

Auskünfte erteilen E-Werke, VDE- und Berufsgenossenschaft. Der Benutzer muß darüber informiert werden, daß die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko, wenn überhaupt, dann nur bei direktem Sichtkontakt erfolgen darf.

Der Sender darf nicht an Orten mit Nässe, Dampf, Staub, Sonne, hoher Luftfeuchtigkeit, oder ähnlichen Bedingungen gelagert oder betrieben werden. Bei Betrieb in einem Fahrzeug den Sender so lagern, daß er nicht der Sonne ausgesetzt ist.

Der Sender muß immer stabil gelagert werden. Herunterfallen kann zu Beschädigungen oder verminderter Reichweite führen.

Operating Instructions FM Hand Transmitter



Usage:

This transmitter has been approved for general remote control use without safety considerations. Registration or the payment of licensing fees is not required for this transmitter. Please read the following information carefully to ensure optimum performance and operating reliability.

1. Programming

Your receiver must have been taught the code of the transmitter, so the transmitter and the receiver can communicate with each other. If the remote control does not work, teach the transmitter code to the receiver. Conduct the learning operation as described in the device operating manual (receiver manual).

2. Coding/Operating

Before leaving the factory, the transmitter are preset with a permanent, consecutive code from available 4.78 million operations per key. Consequently, there is no need to encode the transmitter. The receiver verifies the incoming signal three times before the output responds and controls your device. To do this, actuate the transmission key for at least 2 seconds. If the battery is fully charged, the LED comes for the duration of this operation.

3. Range

The maximum range is obtained as follows:
- By placing the receiver antenna in the optimum position

- With targeted transmission (as illustrated on the front) towards the receiver, unobstructed by obstacles and with the highest possible transmitter position.

- By operating the transmission key for at least 2 seconds.

The following ranges are typically available:
- 20 to 50m from cars and buildings
- 50 to 100m outdoors.

The range obtained at the place of operation depends on the receiver and transmitter positions as well as on the positioning of the receiver-antenna. The range may vary as a result of rain, mist, snow, local interference and the proximity to concrete structures, electrical equipment and electricity lines. The ideal positioning of the receiver-

antenna is described in the operating manual of your device (receiver).

4. Cleaning

If soiled, clean the transmitter housing with a damp cloth and an little detergent. Make sure that no detergent or water is allowed to penetrate the device.

5. Battery

The installed battery is flat if the LED goes out when the transmission key is pressed for 2 seconds. Pull off the battery compartment cover as illustrated on the front and dispose of the battery by recycling. A new battery can be purchased in a specialist retailer's. Ask for a 9V monoblocbattery Typ 6F22

6. Technical data

Frequency: 40,685MHz
Modulation: FM
Operating Voltage: 9V monoblocbattery
Typ 6F22
Power-consumption: typ.26 mA in the transmission mode
Coding: Preset at factory, 4,78 million codes per key
Dimensions: 110 x 60 x 26 mm
Weight: c. 115 g

7. Troubleshooting

The receiver does not respond, the LED on the transmitter comes on

The LED on the transmitter does not come on

The range is too small

Important Safety Information

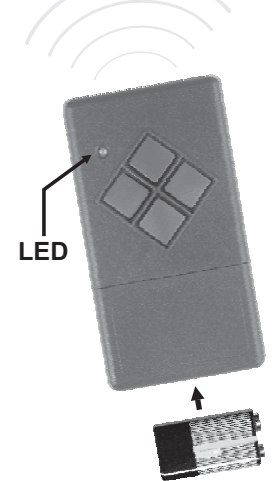
The use of this remote control is permitted only with devices and installations such that the risk of personal injury or damage to property is excluded if an operating fault occurs in the transmitter or receiver, or that said risk is eliminated by other safety features. The remote control of devices and installations with increased accident risk (e.g. cranes) is prohibited.

To permit safe operation, ensure compliance with the local safety regulations for the relevant system.

Information is available from electricity companies and the relevant employers' liability insurance association. Users must be aware that, if used at all in conjunction with systems with an inherent risk, remote control must be restricted to applications with direct visual contact. The transmitter must not be stored or operated in places of exposure to wet, steam, high air humidity, dust, sunlight or similar conditions. If using the transmitter in a vehicle, choose a suitable storage location out of direct sunlight.

The transmitter must always be stored in a safe place. If dropped, it may be damaged or its operating range may be diminished.

Mode D'Emploi Émetteur portable FM



Utilisation: Cet émetteur radioélectrique est agréé pour les applications télécommandées générales, qui ne posent pas de problème de sécurité. Aucune inscription n'est requise et il n'y a pas de redevance à payer pour utiliser cet émetteur.

1. La programmation

La compatibilité entre émetteur et récepteur doit remplir les conditions suivantes:

- Le récepteur doit avoir enregistré le code de l'émetteur.
- Dans le cas où la télécommande ne fonctionne pas, introduire le code de l'émetteur dans le récepteur.

Ce processus d'encodage doit être effectué d'après le mode d'emploi de l'appareil (récepteur).

2. Fonction codage

Les émetteurs sont dotés, à partir de l'usine, d'un code fixe et continu, parmi 4,78 millions de combinaisons possibles par touche. La programmation d'un code pour l'émetteur n'est donc pas nécessaire. Le récepteur contrôle trois fois le signal d'entrée avant de déclencher le signal de sortie qui permettra d'actionner votre appareil. Il faut pour cela que la touche d'émission soit maintenue appuyée pendant au moins 2 secondes. Si la pile est chargée une diode électroluminescente (LED) s'allumera pendant ce temps.

3. Distance de portée

On obtiendra la plus grande distance de portée, - en orientant l'antenne du récepteur dans sa position optimale - en s'assurant que l'émission se fasse en direction du récepteur (cf. schéma de la page recto), en évitant les obstacles et en plaçant l'émetteur le plus haut possible. - en maintenant la touche d'émission appuyée pendant au moins 2 secondes.

Distances de portée normalement atteintes:

- 20-50 m à partir de véhicules et d'immeubles.
- 50-100 m à l'extérieur.

La distance de portée peut être modifiée en cas de pluie, de brouillard, de neige, de perturbations locales et par la proximité de constructions en béton, d'appareils électriques et de lignes électriques! L'orientation idéale de l'antenne du récepteur est pré-

sentée dans le mode d'emploi de votre appareil (récepteur)

4. Entretien

Le boîtier extérieur du récepteur peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon humide et d'un peu de liquide vaisselle; Mais il faut veiller à ce que ni liquide vaisselle ni eau ne pénètrent à l'intérieur de l'appareil.

5. La pile

La pile de la télécommande est vide quand 2 secondes après la mise en marche/fonctionnement, la diode électroluminescente s'éteint. Retirer alors le couvercle du logement de la pile, comme décrit sur le schéma de la page recto puis donner la pile usée à recycler. Vous pouvez vous procurer une pile neuve dans un magasin spécialisé sous la référence 9V batterie type 6F22A.

6. Spécifications techniques

- Fréquence: 40,685MHz
- Modulation: FM
- Alimentation: 9V batterie type 6F22A
- Tension: 26mA lors du fonctionnement
- Code: déterminé à l'usine 4,78 millions de possibilités par touche.
- Dimensions: 110 x 60 x 26 mm
- Poids: environ 115 g

7. Que faire en cas de panne

Le récepteur ne se déclenche pas, la LED de l'émetteur s'allume

- > Le code de l'émetteur n'a pas été enregistré par le récepteur
- > La touche d'envoi n'a pas été maintenue pendant deux secondes

La LED de l'émetteur ne s'allume pas

- > La pile est vide
- > L'émetteur est défectueux.

La distance de portée est trop faible

- > Mauvaise orientation de l'antenne du récepteur
- > La position ou bien le lieu d'émission n'est pas favorable
- > La pile de l'émetteur est vide

Précautions d'utilisation

L'utilisation de cette télécommande n'est autorisée que pour les appareils et installations pour lesquelles, une éventuelle panne du système d'émission-réception ne saurait en aucun cas mettre la vie de personnes en danger ou entraîner des dégâts matériels, à moins qu'un tel risque ne soit couvert par un système de sécurité. La télécommande d'appareils et installations à très haut risque d'accident (par exemple grue) est interdite!

Pour assurer un fonctionnement en toute sécurité des appareils, on doit se conformer aux normes de sécurité en vigueur dans le lieu d'utilisation!

De plus amples informations peuvent être obtenues auprès de la Compagnie Générale d'Electricité de France, du service des télécommunications ainsi qu'après des différentes corporations professionnelles concernées. L'utilisateur doit de plus être informé que la commande à distance d'installations à haut risque d'accident doit impérativement se faire sous contrôle visuel direct.

L'émetteur ne doit toutefois pas être entreposé ou bien utilisé dans un endroit humide, exposé aux vapeurs, à un fort taux d'humidité dans l'air, de la poussière, aux radiations solaires ou à d'autres conditions indéniables.

Si l'émetteur est utilisé dans un véhicule, veillez à ce qu'il ne soit pas directement exposé au soleil. L'émetteur doit toujours être fixé d'une manière stable, toute chute pouvant entraîner des dommages et diminuer sa puissance de portée.

Konformitätserklärung:

Hiermit erklärt der Hersteller, dass der Sender die Anforderungen der Richtlinie 1999/5/EG erfüllt. Weitere Angaben, siehe URL des auf dem Gerät ausgewiesenen Herstellers.

Declaration of conformity:

The manufacturer hereby declares that the transmitter is in accordance with the requirements of guideline 1999/5/EG. For further details, see the website of the manufacturer shown on the appliance.

